

犬山多语种 新闻

出版·编辑：犬山国际交流协会

出版日：2025.2.28

中文版 (No. 10)

致在日本学校学习的外籍同学们

田 露女士：2012年3月10日从中国来到日本。

来到日本后经过中学，高中和大学的学习后，现在在一家汽车零部件公司工作。



(照片左侧是田露)

· 对于在中学校遇到困扰的时候，一些解决办法以及学习咨询

来到日本的当年4月份，入学了犬山南部中学。从学区区分来看，不应该去犬山南部中学的，但是这个学校有针对外国人的教室，所以向犬山市政府申请转校手续。虽然在中国的日语教室学习了日语，但是来到日本后所听到的日常用语和自己学的日语表达完全不一样，开始的时候什么都听不懂也不知道。因此，进入中学后的半年左右几乎都不和日本学生一起听课，而是去只面向外国人的教室上课。最初的时候，在班级里有不明白的事情，比起用口语交流，直接和其他学生笔谈（用相互明白的汉字）或使用英语进行交流。

在课上遇到不懂的问题，我会下课后问老师，或者把想问的都记下来，等老师们来到外国人教室的时候再去询问。当时因为父母都是全职，工作很忙，所以关于学习上不懂的事情，几乎都是向学校的老师询问。在初中的3年中也遇到过别的同学对我的霸凌、但是因为学校的老师每次都处理得很好，所以没有出现不去上学的情况。即使是现在，我也非常感谢当时给予我帮助的老师，同学们和学校。

· 关于高中和大学的入学考试

在初中时，最喜欢的科目就是英语，所以在高中想专门学习英语，所以报考了爱知县内的有国际教育科目的高中。在高三规划自己未来的时候，考虑到自己的中文水平很低，并且想更详细地了解中国，所以参加了爱知大学现代中国学部的一般入学考试，并顺利合格。关于大学入学考试，我想给大家的建议是，考试的外语科目除了英语以外，也可以选择其他国家的语言，如果不擅长英语但是能理解自己国家的语言，可以选择自己的母语作为考试科目，这样就可以取得更高的分数。当时我也选择了中文作为外语考试科目。关于爱知大学现代中国学部的独自考试的外语中我也选择了中文，所以我想多亏了这个制度让我更容易地考入了大学。但是，根据学校的不同，也有不认可英语以外的外语的情况，详细情况最好向各个大学确认。

· 关于大学期间都做点什么更好呢？

在大学除了学习以外还有很多事可以做，比如留学和社团活动等，并且有很多体验这些的时间，如果有机会的话一定要参加来拓宽自己的视野。另外，大学里还有一件很重要的事情，就是考虑大学毕业后的就业方向。一般从大学3年级开始找工作，如果那个时候还不知道自己想做什么，或者适合做什么工作的话，一定要去大学的就业咨询中心找专门的职员询问。这样更容易看清自己想走的路。如果对就业感到迷茫的话，在那里多花时间，更多的去了解工作比较好。

做好儿童教育创造美好未来

◎介绍支援外籍孩子们的学校及设施

年龄	犬山市立学校	教室的名称 < 实施团体 (学校以外) >
幼儿 (未满 5岁)		<p> 幼儿时期的日语学习支援・并向家长提供信息彩虹亲子, 育儿中心 < Shake Hands ></p> <ul style="list-style-type: none"> • 时间: 星期日 10:30 ~ 12:00 • 地址: Terakoya Shake Hands(乐田儿童中心 2 楼) • 费用: 免费 • 接受日本育儿信息、结交朋友、通过游戏让孩子安心的学习、还有咨询等。 • 日本人也可以参加, 也会增加在区域内认识的人。
5岁 (上小学 之前)		<p> 为了入学小学的日语教室和生活支援的地方学前教育学校 < Shake Hands ></p> <ul style="list-style-type: none"> • 时间: 10:30 ~ 12:00 • 地址: Terakoya Shake Hands(乐田儿童中心 2 楼) • 费用: 免费 • 通过学习日语入学日本小学。
小学	<p>1.  为了能够早期习得日语以及习惯日本学校生活来进行指导和支援的教室(日语初期指导教室)→犬山西小学校</p> <p>2.  作为「专用教室」能够在自己所属班级以外的教室学习(日语适应指导教室)→羽黑小学校, 乐田小学校</p> <p>• 为外籍学生提供日语学习、科目学习适应日本学校生活等方面的指导和支援。</p>	<p> 放学后的学习支援所</p> <ul style="list-style-type: none"> • 能够辅导做作业和教日语。有接送服务。 • 培养放学后就学习的习惯 • 能够辅导日语检定的学习。 • 教师有日语教师, 退休教师, 大学生会。常驻翻译员。 <p>欢迎回来学习班 < Shake Hands ></p> <ul style="list-style-type: none"> • 时间: 星期一~星期五的放学后 ~ 18:00 • 地址: Terakoya Shake Hands (乐田儿童中心 2 楼) • 费用: 看家庭经济情况来决定费用。 • 星期三和星期五有儿童食堂。
	<p>3.  有西班牙语、葡萄牙语翻译等的语学指导员的学校 (语学指导员派遣) →羽黑小学校, 乐田小学校</p> <p>• 在日语教室等上课时的进行日语支援以及跟家长交谈时的支援。</p> 	<p> 对象为在学校学习或需要日语支援的中小学生花蕾教室 < ADJUST ></p> <ul style="list-style-type: none"> • 时间: 星期一·三·五 17:00 ~ 18:00、星期六 14:00 ~ 16:00 (节假日休息) • 地址: ADJUST (犬山市羽黑新田乡东 9) • 费用: 500 日元/一小时 • 日语教育能力检定考试的公认心理咨询师在少人数班里给外籍孩子教日语, 根据孩子们的学习成熟度和特点来指导。也进行日语能力考试跟英文检定考试的支援。

年龄	犬山市立学校	教室名称 <实施团体 (学校以外) >
中学	<p>1. 🌸作为「专用教室」能够在自己所属班级以外的教室学习 (日语适应指导教室) →南部中学校</p> <ul style="list-style-type: none"> · 为外籍学生提供日语学习、科目学习适应日本学校生活等方面的指导和支援。  <p>2. 🌸有西班牙语、葡萄牙语翻译等的语学指导员的学校 (语学指导员的派遣) →南部中学校</p> <ul style="list-style-type: none"> · 在日语教室等上课时的进行日语支援以及跟家长交谈时的支援。 	<p>🌸放学后的学习支援所</p> <ul style="list-style-type: none"> · 能够辅导做作业和教日语。有接送服务。 · 培养放学后就学习的习惯 · 能够辅导日语检定的学习。 · 教师有日语教师，退休教师，大学生会。常驻翻译员。 <p>欢迎回来学习班 <Shake Hands ></p> <ul style="list-style-type: none"> · 时间：星期一～星期五 19:00～21:00 · 地址：Terakoya Shake Hands (乐田儿童中心 2 楼) · 费用：看家庭经济情况来决定费用。 · 星期三和星期五有儿童食堂。 <p>1. 🌸以全日制公立高中为目标，具有外籍的中学生为对象 樱花教室 <ADJUST ></p> <ul style="list-style-type: none"> · 时间：星期一·三·五 18:00～21:00 (节假日休息) · 地址：ADJUST (犬山市羽黑新田乡东 9) · 费用：初一：5,000 日元/月、初二：6,000 日元/月、初三：7,000 日元/月 · 日语教育能力检定考试的公认心理咨询师在少人数班为外籍孩子教日语，根据孩子们的兴趣和擅长的来进行有关升学的指导。 <p>2. 🌸以需要帮助学校的学习及日语支援的小学，初中生为对象 花蕾教室 <ADJUST ></p> <p>(时间，费用，内容等跟小学的花蕾教室一样)</p>
5歳 <small>さい</small> ～18歳 <small>さい</small>		<p>🌸对象为有发达障碍或疑似有其相似情况的孩子、厌学的孩子 (不问国籍) ADJUST 犬山教室 <ADJUST ></p> <ul style="list-style-type: none"> · 时间：星期二～五 16:00～21:00、星期六 14:00～20:00 详细内容→ · 地址：ADJUST (犬山市羽黑新田乡东 9) · 费用：4,950 日元/一次 · 公认心理咨询师个别应对，根据孩子们的特点和需求考虑学习方法来进行辅导，以及升学相关的指导。 
监护人		<p>🌸住在犬山周边的外国人为了能用日语交流的日语的教室</p> <ul style="list-style-type: none"> · 学习日常生活当中常用的日语来掌握日本的文化，风俗习惯以及日本生活的常识。 <p>1-1. 犬山日语教室 <犬山国际交流协会 > 详细内容→</p> <ul style="list-style-type: none"> · 时间：每星期日 10:00～11:45 · 地址：犬山市民交流中心 「FREUDE」2楼 203 · 费用：100日元/一次 <p>1-2. 大家的星期日学习班 (亲子日语教室) <Shake Hands > 详细内容→</p> <ul style="list-style-type: none"> · 时间：每星期日 10:30～12:30 · 地址：Terakoya Shake Hands(乐田儿童中心 2 楼) · 费用：免费  

※关于详细的内容，请联系以下咨询处

◆有关学校的内容→犬山市教育部学校教育课(市政府本厅舍 3 楼，电话: 0568-44-0350)

◆Shake Hands → TEL: 090-9940-2939、0568-39-5266

◆ADJUST→TEL:0568-64-5521、070-4212-7441 ◆犬山国际交流协会→TEL:0568-48-1355

介绍犬山日语教室努力学习的外国人

Nguyen Thanh Da 先生 t

国籍：越南 来日时间：2024年9月

我想与日本人有更多的交流。还有我想在日本长期居留，把日本当作我的第二个故乡。工作中使用的日语，基本都是专业用语，所以在犬山日语教室里我想学到更多的日常用语。我在彩虹班里学到了食物、药类和车票的表达等的购买方式。我的爱好是拍照。我想看日本的烟花。还想去三重县的芭蕉翁纪念馆看看。



负责教日文的杉本恭一老师的评论↓

他即认真又向上，是一个诚实和藹的青年。我认为这是他祖国的价值观，不忘向我这样的年长者表达敬意，有时甚至感到很恭维。尽管如此，他却用刚学的日语叫我“爷爷”，惹得班上同学哄堂大笑。

有可以用日语跟各国平等交谈的平台



我们每个月都会进行一次一个小时的专题讨论。在了解彼此的文化和习惯的同时，互相交流自己的想法。了解不同国家的故事，就会有新的发现。

多文化交流俱乐部

申请二维码→

*在工作日和

星期六交替召开

<https://forms.gle/cLmM8LAJmsozaQVB8>



◆参加“多文化聊天俱乐部”运营管理员的感想是什么？

最棒的是能和拥有各种文化背景的人们交流。超越语言和文化的差异，围绕共同的主题相互交谈，相互理解的时间是非常愉快和刺激的。

担任 2024 年度运营管理员

Le Thi Thuy Tien 女士→



◆有什么新的发现？

我最大的感受是“创造一个任何人都能轻松交流的环境是很难的”。我觉得把文化和语言不同的人聚集在一起，创造一个大家都能轻松交谈的环境是非常重要的。例如，从简单的自我介绍开始，增加少数人数小组的交谈机会，另外，召集不同年代并且具有多样性的参加者也是很重要的。

◆你觉得“多文化聊天俱乐部”活动的魅力和乐趣是什么？

参加者们共享不同的文化，互相理解并享受其中的乐趣。可以了解各个国家和地区的习惯和思考方式，还可以结交新朋友，这也是一大乐趣。期待大家的参与！

各种文化与习惯 ~新年~

在柬埔寨，新年的早上要去寺庙祈福。中午，集聚家人一边共享美食，一边喝酒。到晚上，集聚更多的人一起来跳传统舞蹈。

在柬埔寨的学校里，都会学习以舞蹈为首的传统事物。

为了保存柬埔寨的传统文化，也有专门学习传统文化的大学。

大家的国家都有什么样的传统文化呢？



表演柬埔寨传统舞蹈的 Saing Oun 女士 ↑

犬山国际交流协会 (IIA)
的活动在这里介绍。

网址



Facebook



X



员工和公司都是平等的。我们想一起成长，一起创造新的机会。

■我采访了铃木大崇氏（东洋金属股份有限公司代表董事社长）

（照片左侧是铃木社长）



中小企业很难确保人才，在录用人才方面存在困难。在这样的情况下，我从身边的经营伙伴和支援团体那里得知可以录用学习过专业领域知识的外国人，于是就决定了采用这种方式。为了让他们适应在日本的生活，最初的一周进行了新生教育。其中还处理了办理转入申报手续，开设银行账户，签约手机合同，制作印章等。

另外，还跟他们一起去购物场所、也告诉他们骑自行车时的注意事项。在这一周的时间里，我让他们分别住在社长和专务的家里，来让他们适应日本的生活。其中，Mark 做的菲律宾代表性家庭料理“adbo”的味道令人难忘。根据两人的要求，公司欢迎会组织大家一起吃了烧烤。

他们进公司两年多了，现在已经熟悉了工作内容，表现的很活跃。期待他们利用各自的特性，在今后工作中有进一步的提升。在提升工作效率方面中提高日语能力是不可或缺的。他们自身也能学到新的技术，所以希望他们能积极的挑战。作为公司，也想跟他们一起迎接新的挑战。多亏了他们加倍的努力学习日本的事情和日语，我们才有现在的好成绩。两个人的到来，也让我们学到了很多。今后，在日本出生人口日益减少的情况下，需要外国人帮助的事情会越来越多。对日本人来说现在不也正是在改变的转换期吗？所以借此我注意到我们要更加的努力学习。例如，我听说 Aljane 的家乡内格罗斯岛还没有进行资源再利用。所以我想到将日本的技术运用到菲律宾，难道不正是我们大展身手的时候吗？为此，我们也想学习关于菲律宾的事情，我们也想成为会说英语的人。

下个月还将迎来另一位在专业领域学习过的菲律宾人。今后也想和他们一起成长。



←Aljane 女士：能够使用日本的分析机器真是太高兴了。今后，为了能够分析新种类的商品，我想要扩大自己能力的范围。



←Mark 先生：日本人很珍惜时间。另外，工作认真细致。我对维护的工作很感兴趣，今后想在学习中领会到一些新的东西。

我感受到了平时公司内部团队合作的良好。举个例子来说，有一位社员以个人名义把从未见过雪的他们带到白川乡去。在公司里能碰到可以聊工作以外的事情的同事，这就说明这个环境让人感到能在日本安心地生活和工作。另外，社长说在职场有得到提升的机会，会让员工觉得自己的工作很有意义，而且为了公司也很高兴，我觉得这将成为他们在这个职场上充满希望地工作的巨大力量。（采访：辻 爱子）

对外语讲座讲师的采访

犬山国际交流协会正在举办由外教主讲的外语讲座

本次我们采访了德语讲师 Guenter Walte 先生 r

国籍：德国 1989 年来到日本。最初，根本不会说日语，但是日本人善良又亲切、并没有遇到什么困难。之后，我自己学习日语，也上 KUMON^{*1}（补习班），学会了写平假名、片假名的读写能力。但是汉字对我来说还是很难的。

我从 2001 年开始居住在犬山。犬山比以前我住过的任何城市都要好。在犬山我不会因为是外国人而被区别对待。在市政府和医院等地方，也受到了亲切的接待。每个人都是平等的，互相学习是很重要的。以 Open Mind^{*2} 的态度与对方接触，我想双方都会很快乐。



犬山市与德国的圣高尔斯豪森市是姐妹城市。此外，在勤劳，正直等方面，德国和日本有相似之处，德语除了在德国以外，在瑞士和奥地利也被使用。来听德语讲座，学会说德语，享受德国古城和阿尔卑斯等地的旅行吧。

*1 KUMON:不是直接用解答问题的教育方式，而是靠个人能力去思并考解决问题，培养出“只要肯做就能做到”的自我肯定感。

*2 Open Mind:表达的意思是心胸宽广、头脑灵活、没有偏见、容易接受他人、富于进取心、性格开放等。

听说在日本也有只在自己国家的交流区生活，无法很好地融入当地社会的外籍人士。但另一处，Guenter 讲师正是以“Open Mind”的心态，和谁都能很快的打成一片，融入日本社会，交到的日本朋友也很多。

（采访：荻野 清彦）

※语言讲座信息⇒



※在语言讲座可以学到的其他语言：英语，韩语，中文，德语，法语，葡萄牙语

生活中遇到困难的事和不明白的事都可以咨询

犬山市外国人免费咨询窗口

●内容：

介绍市的全部业务和相对的咨询窗口

●地址：犬山市政府 1 楼 咨询室

●对应的外语・咨询时间：

◆葡萄牙语・西班牙语→

每星期五 13:00~16:30

◆他加禄语・英语→

每月的第 4 个星期五 13:00~16:30

◆中文→

每月的第 4 个星期五 13:00~16:30

●申请方式：不需要预约。

由当天的先后顺序决定。

●咨询处：0568-44-0343

（犬山市多样性社会推进课）



爱知县 爱知多文化共生中心

多元文化社会工作者除了用多种语言应对外国籍县民的生活咨询外，还提供各种信息。

●对应的外语：葡萄牙语、西班牙语、英语、中文、菲律宾语/他加禄语、越南语、尼泊尔语、印度尼西亚语、泰国语、韩语、缅甸语、俄语、乌克兰语、日语

●电话或窗口咨询：TEL: 052-961-7902

◆咨询可能的时间：星期一~星期六 10:00~18:00

◆地址：名古屋市中区三丸 2-6-1

爱知县三丸厅舍 1 楼 爱知县国际交流协会内

●通过交流软件咨询：

Facebook:



Line:



Email:

sodan@
aia.oref.aichi.jp



犬山多语种新闻 出版・编辑 犬山国际交流协会

〒484-0086 愛知県犬山市松本町 4-21 犬山市民交流センター「フロイデ」内

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

参加翻译的成员：

英語：Kusakabe Kazuro, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Hereward Tilton

西班牙语：Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

葡萄牙语：Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagi Mitsue, Yoshida Gisele, Isikawa Chiaki

中文：Harita Misako, Tian Lu, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu

越南语：Pham Thi Nhu Hau, Tran Van-Ha

他加禄语：Tagalog: Higuchi Marita, Kawasaki Maria



※网页版本⇒